
8982
III Aug. St. Dr. P



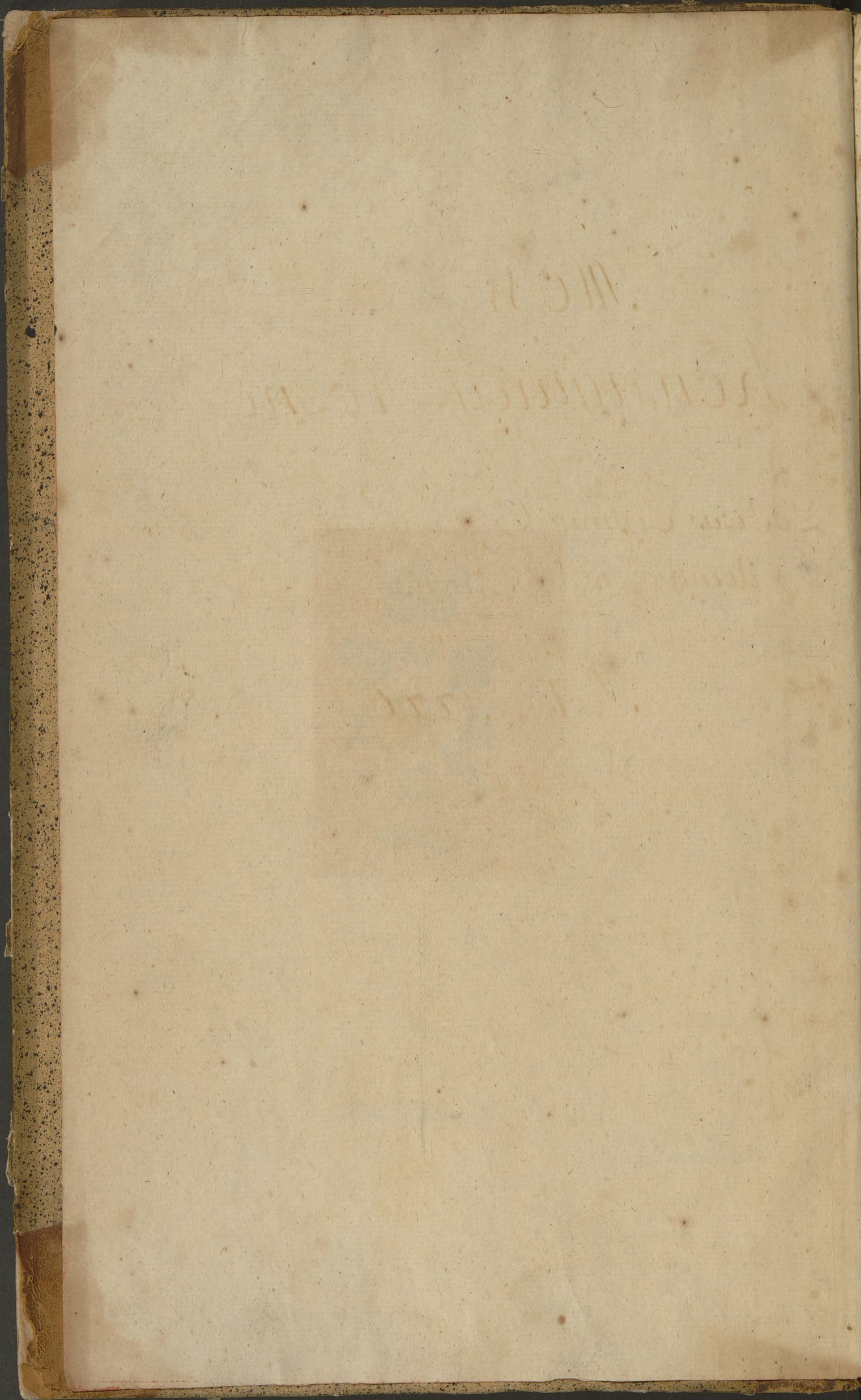
Bandthe 12.

3283 Traus.

VIII. a. 32.

19.

41. 1. 118.



MOWY
Konstytucye różne

Podczas Seymu Ordynaryinego pod Konfe-
deracya w Warszawie agitującego się
In Publicum

Roku 1776.
WYDANE.

M. C. H. V.

RECHENKUNDE

von Johann Heinrich Lambert
Lehrer in der Mathematik
an der Universität zu Altdorf

BIBLIOTHECA
VNIV. MAGELL.
CRACOVIENSIS.

89824

1785

M O W A

JW. JMCI X. ANDRZEIA MŁODZIEIOWSKIEGO

BISKUPA POZNANSKIEGO Y WARSZAWSKIEGO,

KANCLERZA W. K.

Na Sessyi Seymowey 10. Septembris

M I A N A.



Pierwszeństwo moje w Departamencie Spraw Cudzoziemskich *Confilii Permanentis*, włożyło na mnie obowiązek przyniesienia przed Tron W. K. MCI y do Prześwientnych Stanow Skonfederowanych relacyi o zaspokoieney trudności rozgraniczenia Państw Rzeczypospolitey od Prowincyi ieyże, dziś Gallicyą y Łodami nazwanych, poniewolnie przez Traktat 1773. Dworowi Wiedeńskiemu ustąpionych.

Fatalny wprowadzie los w tym punkcie padł na całą naszą Oycyznę, ale Twoie Najiaśnieyszy PANIE zapewne naywięcey nim przerażone jest serce, bo rozległego Krolestwa Twoiego niegdys Sasiadom straszneho y pomocnego znacznie zmniejszone zostały granice; Ty wielkością Duszy, wysokością umysłu, y zbiorem cnot naywyższe Trony zdobiących, pierwszym Monarchom rowny, trzech Mocarstw sąsiedzkich o nas, bez nas wyroki przyjąć, y w Twoie słodkie Panowanie tak wielką wmieszaną gorycz kosztować musiałeś.

Sprawiedliwie żałujemy Najiaśnieyszy PANIE tak znaczney wyborney części kraiu naszego utraty, ale rownie nad uciskiem serca Twoiego, y nad ubliżeniem przez przemoc wiekopomnie winney sławie Tobie naylepszemu z Krolow niezmiernie ubolewamy.

Tym czasem ktoż Prawicy Naywyższego oprzeć się może, kto będzie rozumiał, że nie z niey wyszły na ukaranie nierządney wolności od zazdrośnych swobodom naszym Sasiadom wiekami przyspobiane pociski? Kto nie wyzna: *Patres nostri peccaverunt, & nos jugum ipsorum portamus.*

Nie zostało dla Nas Najiaśnieyszy PANIE, tylko tak wielkie upokorzenie y uszkodzenie Rzpltey, Chrześcianańskim wytrzymując umysłem, podchlebiać sobie nadzieją y niepłonną, że pod Twoim łaskawość y sprawiedliwością za prawidło mającym roztro-
pnym

pnym rządem spokojność wewnętrzna y zewnętrzna tak kwitnąć zaczęnie, że w okrażonym kraju owocow i szczęśliwości nadgradzających odiegtą rozległość zażywać będziemy.

Relacją terazniejszą poprzedzićby powinna informacja Kommissarzow z przeszłego Seymu Delegacyi wysłanych na rozgraniczenie wzmiankowanych Państw Galicyi y Lodomiryi od Państw Rzpltey, do mnie zaś namienić należy, że gdy Kommissarze nasi ściśle trzymając się instrukcyi, Kommissarzom Cesarzkim powodować się nie dali, y *in termino*, a *quo* puł roka czasu na samych o tenże termin kontrowersyach strawiwszy, równie iak y ciż Cesarscy Kommissarze przeświadczeni zostali, że sami między sobą pomiarkować się nie potrafią, a tak zaimitować *ad tempus bene visum* akt Kommissarski, y rozciechać się musieli; Dworow zaś sprzymierzonych iednomysłne na kończącym się Seymie przeszłym naleganie było, żeby czego nie zrobili Kommissarze wyznaczeni do rozgraniczenia Państw ich wszystkich od Polski, do tego W. K. MCI za zdaniem Rady przy boku Jego Nicustającej mocy udzielona była, iakoż za powszechną Stanow Skonfederowanych zgodą stanęła Konstytucya *sub titulo* = Běpieczeństwo granic Rzeczypospolitey = ktorey brzmienie pozwalam sobie zaraz przeczytać. (*vide* Konstytucyą *sub A.*)

Po skończonym Seymie miałeś W. K. MOSC tę Konstytucyą na pierwszey pamięci, y nie zaniedbaeś przez Ministrow swoich u Dworow, z ktoremi rzecz o rozgraniczenie zachodziła, wywiadywać się, czyli są w dyspozycyach kazać odnowić z naszymi Kommissarzami rozgraniczenie? lecz gdy przez nich y insze poboczne wiadomości zostaeś przeświadczoneym, że u Dworow Wiedeńskiego y Berlińskiego naymniey o dopełnieniu demarkacyi *ad mentem* Traktatu myślano, wygodniey im albowiem było trzymać, co nad Traktaty kraju naszego zarwały, iak onże przez rozgraniczenie *iuxta sonantiam* Traktatow nazad oddawać. W tym przypadku, że Krol kroluujących y serca panujących w ręku trzymający, Nayiasniejszey Imperatorowy Jeymci Rossyiskiey wspaniałą Duszę natchnął rezolucyą, żeby Alliantow zaufanych w moc swoię z bezfilną Polską nie naśladowała, owszem, żeby im przykład dała, iak uroczyście przymierze zachowywać należy, y nad nie wychodzić z granic nie przystoi, a tak Kommissarze nasi z Kommissarzami Jey, nie tylko zgodnie y z zobopolną satysfakcyą dzieło demarkacyi odprawili, ale sztukę znaczną possessyi iuż zakordonowanych nazad Obywatelom W. X. Lit. pozyskali; iako o tym w dokładney JW. Jmci Pana Marszałka Nadw. Litt. przed W. K. MCIĄ y Prześwieceniemi Stanami relacyi przed kilką dniami słyszeliśmy. Nie zaniedbaeś W. K. MOSC profitować z okazji, y na ow czas iuż tchniętą Imperatorową Jeymość trwającym pokrzywdzeniem Państw Rzpltey, przez tychże Alliantow dysponować *ad bona officia* za nami, żeby y oni przykładem Jey z nami granice zakończyli. Jak ufilne o to było W. K. MCI staranie, okazał skutek; gdy albowiem bez nas o kraj nasz Konwencyi Petersburskiey wiele ciemności w sobie mającey, y w Traktaty *de verbo ad verbum* wciągnionej, tłumaczenie przy mocniejszych stronach zostawało, y te oczywile uzurpacye nad Traktaty za prawne zagarnienia koniecznie mieć chciały, a tak o rozgraniczenie podług instrukcyi naszym Kommissarzom danych, a przez nich Kommissarzom sąsiedzkim oświadczonych, nie dbały: znając to dobrze, że Imperatorowa Rossyiska dwiema Dworom woyny, ile ieszcze nie odetchnąwszy po Tureckiey, nie wy-

powie;

powie; *Bona officia* teyto Monarchini na Alliantach to przynajmniej wymogły, że ieden na drugiego odwoływał się, żeby był pierwszym do zaspokoienia się z Polską, tak dalece, że Krol Jmć Pruski y na piśmie, y przez Ministra swojego w Petersburgu deklarował, że na Cesarzowy Jeymci Krolowy Węgierkiej przykład czeka, y co ona nam z zabranego kraiu odda, on także proporcjonalnie z nami sobie postąpić zechce. Wiadomość o tey deklaracyi z Petersburga sprawia, że z rozkazu W. K. MCI na konferencyą Departamentową do mnie Jmć Pan Minister Pruski zaproszony, y zapytany, czyli ta wiadomość iest zgodna z wolą Monarchy iego, wyznał, że tey nie inſzey iest rezolucyi, y iak prędko, y iakim sposobem z Dworem Wiedeńskim nastąpi ułożenie Polskie o granice, natychmiast y podobnie onże z nami o swoje granice pomiarkować się, y uspokoić zechce.

Po takiej odpowiedzi z woli W. K. MCI za zdaniem Rady na podobną konferencyą zaproszony był Jmć P. Pofel Cesarzski, y gdy usłyszał potwierdzenie deklaracyi Krola Jmci Pruskiego w Petersburgu, tu przez Ministra iego uczynione, obiecał zaraz donieść o tym Dworowi swojemu, y przydał, że może uczynić nadzieię, że Dwor iego będzie niebawnie przykładem Krolowi Jmci Pruskiemu; iakoż w czasie trzech niedziel odebrawszy przez Kuryera respons y umocowanie do traktowania z temi, ktorzyby byli wyznaczeni z strony W. K. MCI y Rzpltey, nieodwlocznie o konferencyą z Departamentem spraw cudzoziemskich dopraszał się, y na niey, że iest umocowany do traktowania, deklarował; zatym po doniesieniu W. K. MCI przez Departament, determinował W. K. MOSC, za zdaniem Rady, wzajemnie tenże Departament umocować do zaczęcia z tym Ministrem negocyacyi o granice, y zalecić, żeby we wszystkim miał się *referibiliter* do W. K. MCI y Rady.

Umocowany Departament zaczął swoje konferencye z Ministrem Wiedeńskim, na ktorych chcąc się trzymać *ad literam* Konſtytucyi wyżey przeczytanej, próżno czas trawił, Minister Wiedeński albowiem Dworu swojego przepisami składając się, dowodził, że Traktatowi nie takie tłumaczenie dane być powinno, iak my dawaliśmy, to iest: *Imo. że terminus, a quo* zaczynać się miało rozgraniczenie, zgodnie uznany w tym miejscu, gdzie Wisła z Śląska dolnego; to iest: Pruskiego wbieg swoy ma w Polskę, tykać się nie powinien Wisły, bo Wisła cała zostawiona iest przy Polſzcze, a brzeg tylko icy prawy iest granicą Państw Dworu Wiedeńskiego. 2do. Ze Wisła iest granicą Polski tak, iak dziś idzie, a nie iak przed wiekiem szła, a zatym miasto Kazimierz pod Krakowem między starą y nową Wisłą leżące, przez Dwor Wiedeński zabrane, do Polski wrocić się powinno. 3tio. Ze idąc ponad Wisłą aż do Sandomierza y zbiegu Sanu, nie w odległości kilku mil od tego wpływania, ale przy nim samym powinna być Polski granica. 4to. Ze od zbiegu Sanu granica powinna być prowadzona prostą linią od Frankpola, do Zamościa, a ztamtąd do Rubieszowa, y aż do rzeki Bugu, nie zaś wężykiem z zagarnieniem pod Kordon wielu wsi y miasteczek, ktore przy Polſzcze zostały powinny być, gdyby dukt prosty był uważany. 5to. Ze przeszędłszy za Bug, y prowadząc dukt do okolicy Zbaraża, a ztamtąd prostą linią idąc ponad Dniestrem, nie znalazłszy rzeczki Podhorce, nie należy sobie na to miejsce inſzey rzeki Seretu, y między nią, a Zbruczem iedney z naylepszych sztuk zabranego kraiu przywłaszczać, y ta omyłka nie przez Polskę, ale przez Dwor

Wiedeński bez Polski wiadomości w Peterburgu Konwencyą swoją układający, popełniona, na szkodę y uszczerbek większy Polki zażywana być nie powinna; lecz powinno być dawane tłumaczenie takie, (mówił to Minister Wiedeński) 1mo. Ze iak prędko brzeg ieden Wisły ustąpiony jest Dworowi iego, idzie zatym y połowa Wisły, bo Wisła bez brzegow być nie może, y Dwor iego mając do brzegu iednego prawo, mieć ie powinien y do połowy Wisły. 2do. Ze gdy Wisła jest granicą Polki od Państw Dworu iego, a Dwor dowiodłszy praw swoich od wiekow sobie służących do kraiu, który dziś jest mu przez Traktat przywrocony, ma racją pretendować Kazimierza, który po prawey ręce starey Wisły leżąc, podług tych praw do tegoż Dworu iego należy. 3to. Ze gdy to nie jest wyraźnie w Traktacie, w którym miejscu nad zbiegiem Sanu powinna być granica, więc około Sanu rozległość tey okolicy od zamiaru Dworu Wiedeńskiego dependować powinna. 4to. Ze gdy w Traktacie jest to wyraźnie położono, = które granice będą wyznaczone y wytknięte podług sytuacji miejsca, wiadomości zebranych z dawniejszych rozgraniczeń, y podług tego, co koniecznie uczynić należy dla uniknienia nieprzyzwoitości, które z pomieszania *superioritatis territorialis* obu narodow we wszystkich tych miejscach, które z ich przyległościami przejść mają pomienionej tey Cesarzowy Jemci y Krowy Apostolskiej, wyniknąćby mogły &c. = Dwor Wiedeński z przypadającemi w dukcie granic iego miasteczkami, wsiami, nie mógł robić granicy swojej prosto, bo do tych miasteczek, wsiow, należytości znajdując się po bokach, musiał być w Kordon Dworu iego wciągnięty. 5to. Ze omyłka w nazwaniu Podhorcem rzeki Seretu, nie Dworowi Wiedeńskiemu, ale karcie geograficznej, którą Dwory sprzymierzone miały przed oczami pod czas Konwencyi Peterburskiej przypisana być powinna, y byłaby niekufszna pretensya, żeby na tey omyłce Dwor iego miał szkodować; w przypadku tey omyłki nie mógł sobie inaczej Dwor iego postąpić, iak że znalazłszy w tym położeniu rzekę Seret, gdzie rzeka Podhorce leżeć miała, ale tam *in rerum natura* nigdy nie była, teyże rzeki Seret chwycił się na miejscu rzeki Podhorce, y podług przepisu teyże Konwencyi kray między Seretem y Zbruczem, nie dla tego że był najlepszy w sztukach kraiu od Polki odebranego, ale że w miejscu temu przyznanym znajdował się, do części kraiu sobie ustąpionego przyłączył.

Mówił Departament spraw cudzoziemskich y o to, że Frankpól, Zamość, Rubiechow przy Polścze zostać powinny, ale Jmé Pan Minister Wiedeński składając się przykładami inszych Traktatow Europejskich, y przez dzisiejszych Alliantow Traktatow z nami zawartych exekucyą, że ciż Allianti té wszystkie miasta, miejsca, rzeki, które w Konwencyi Petersburskiej iako graniczne są wspomniane y położone, do Państw swoich wzięli, a tak y Dwor iego inaczej uczynić nie mógł. W tych dwóch stronach słabszy z mocniejszą sprzeczką, zostawił W. K. MOSC roztropności Departamentu spraw cudzoziemskich porozumiewanie się z Wielkim Posłem Dworu Petersburskiego, mającym zlecenie popierać iegoż *bona officia* za Polską, którym iedynie, że do tey negocjacyi przyszło, jesteśmy winni, porozumiewał się tedy tenże Departament z tym Wielkim Posłem; nie tylko z woli Dworu, ale z własney wewnętrzney dla narodu naszego przychylności do dobra naszego przywiązanym, y za życzeniem iego, żeby się argumen-

tow

tow naszych wyżej przywiedzionych nie trzymać, ale za powolnością Dworu Wiedeńskiego, którą iak daleko obiecywać sobie będzie można, on w czasie swoim nam oznaymi, idąc, propozycyi Posła tegoż Dworu, w których gradacye będą zachowane, wysłuchać, y oneż iak tylko udać się będzie mogło, z wzajemnemi z strony naszej propozycyami kombinować y ugadzać.

Wypełniał Departament powinność w donoszeniu W. K. MCI, y Radzie przy boku Jego o każdej konferencyi, a gdy *efficere* tego nie mogli, co usilnie promowował, to jest: żeby Włosa cała do Polski należała, a iedynie brzeg icy prawy do Krolowy Jeymci Cesarzowy; żeby linia demarkacyi była prosto prowadzona, a nie wężykiem; żeby miasteczka, wśie w Konwencyi położone za graniczne, do Polski wrocily się &c. ale podług insynuacyi Wielkiego Posła, offerencyami *per viam compensationis aequivalentiae* ustąpieniem iednych miysc za drugie kontentować się przychodziło; W. K. MOSC za zdaniem Rady przy boku swoim przez wzgląd na to, że z Dworem Wiedeńskim zażpokojenie kwestyi granicznej *per amicabilem negotiationem* było nicodobicie potrzebne, żeby przykładem tym wciągnąć Krola Jmci Pruskiego do dotrzymania deklaracyi Dworowi Petersburskiemu danej, y iuż wyżej oznaymioney, a przez to odzyskać niesprawiedliwe, ale przemocą ubezpieczone zabory, rozkazawsz Departamentowi wniysć z Połsem Wiedeńskim w ułożenie projektu Konwencyi, y ten approbowawsz. Przy tey approbacyi rezolwowane były zachodzące roztropne y obywatelskie godnych Konfilyiarzow Radę składających uwagi.

Imo. Ze niżeli do tey Konwencyi przyidzie Dworow, ktore dwa przeciwko trzeciemu, albo ieden przeciwko dwiema obowiązały się gwarancyą zaszłaniać Polskę od krzywdy, medyacya jest potrzebna.

2do. Ze Konstytucya *titulo* — Běpieczeństwo granic — nie dała nam mocy wchodzić w Konwencyą, ale kazała się trzymać *sensum literalem* Traktatow.

3tio. Ze gdy Dwor Wiedeński tylko sobie tłumaczenie Traktatu przywłaszcza, za którym idzie większe, iak przez Traktat stało się Państw Rzpltey pokrzywdzenie, żeby do Konwencyi nie przystępować, ale tak zostawić rzeczy do następującego Scymu. Były mowię te uwagi rezolwowane temi nawzajem przez Departament przedłożeniami, ktore *visibilis pluralitas* bez pretensyi wotowania uznawa za sprawiedliwe.

Ad Imum. Ze medyacya Dworu Berlińskiego wzywana bydz nie może, ani roztropnie miarkuiąc okoliczności, wzywana bydz powinna, bo ponieważ Krol Pruski większe uzurpacye, iak Dwor Wiedeński popełnił, y większych coraż z strony iego obawiać się potrzeba, gdyż sześć razy poprawiwszy granic swoich, a zawsze z większym Państw Rzpltey od ściany swoiey uszczuplaniem, mógłby ieszcze daley granice swoje rozprzestrzeniać, y interessem iego było, żeby nam Dwor Wiedeński nic nie oddawał, więc szukanie medyacyi iego byłoby nam szkodliwe.

Ad 2dum. Konstytucya w przepisach swoich nie związała W. K. MCI z Radą przy boku Jego ręku, do czynienia tego, cobyś lepszym dla Rzpltey *in tractu* negocyacyi uznał, y *sensus literalis* Traktatu inaczey przez nas, inaczey przez Dwor Wiedeński tłumaczony nie mogąc bydz, tylko przez iednego Medyatora dla nas zdanego, to jest: przez Wielkiego Posła Dworu Rossyjskiego w obojętności interpretowanej, a ten nie radził odrzucać Ministra

Wiedeńskiego tłumaczenia, obligował owszem przez zniaomość wszystkich konsekwencyi politycznych dla Polski w dzisiejszym słabym stanie będący zawsze niebezpiecznych, żeby Konwencyą zawierać; nie godzi się rady y życzenia jego odrzucać, y Konfytucyą na to tylko mieć przed oczami, żeby Państwa Rzplitey w większe z Sąsiadami wprowadzić zatrudnienie.

Ad 3tium. Chcieć odkładać do Seymu rozgraniczenie z Dworem Wiedeńskim, iest chcieć zostawić rzeczy *in eodem statu*, *in quo* były przed Konfytucyą przeszłego Seymu, a przez to chcieć zaciągnąć na W. K. MOSC y Radę przy boku Jego tę zakasę, że o odzyskanie zaborow takim, iak tylko było można sposobem, nie dbają, y nie dotyka Oycowskiego W. K. MCI ferca uciśniony pod abfolutnym rządem stan Synow tej Oycyzny, którzy tęskliwie wzdychają do powrotu na łono Matki swoiey, gdy do tego odzyskania nie przychodzi.

Przystąpił zatym Departament *in Nomine Domini* do Konwencyi, ktorey explikacyą nie przytaczam, bo czytanie iey da poznać Prześwietnym Skonfederowanym Stanom pożyteczność oneyże dla dobra powszechnego. Po przeczytaniu iednak ieszcze będę upraszał W. K. MCI, y Prześwietnych Stanow o cierpliwe ucho do kontynuacyi teraznieyszey relacyi (*vide* Akt Konwencyi *sub B*)

Należy mi domyslić się że z przeczytania dopiero przeszłego mogłoby wynikać zapytanie, za coż w tej Konwencyi na Wiśle Naszey Dworowi Wiedeńskiemu są przyznane Wyspy? pozwolisz tedy W. K. Mość, żebym Prześwietnym Stanom dał w tej mierze informacyą; że pod czas przeszłego Seymu Traktat handlowy z Dworem Wiedeńskim zawarty, wolną nawigacyą na Wiśle dla tegoż Dworu ostrzegł; wspólne tej Wisły używanie, nie prowadziło za sobą konsekwencyi szkody dla Rzeczypospolitey z tego, że połowa Wisły rzeczonemu Dworowi y kempy na niey zostały przyznane, szło zaś o wielką rzecz, bo o Miasto Kazimierz, ktorego inaczey Dwor Wiedeński powrócić nam nie chciał, tylko, żeby ten powrot nadgrodzić kemp na Wiśle od terminu *à quo* do Sandomirza iemuż przyznaniem. Ze zaś z tych wyspow rzadkich y piaszczystych, pożytkow dla siebie Dwor Wiedeński zakładać nie może, odwołuję się do wszystkich ktorey położenie nad-Wislane *à termino à quo* do Sandomierza znają. Zdaie się, że Cesarz Jmć kemp tych żądał nie dla zysku, ale dla punktu honoru, do ktorego Monarchowie ieszcze mocniey iak ludzie partykularni przywiązywać się zwykli, żeby pokazać, iż miał racyą Kazimierz zabierać gdy mu Polska w kempach na Wiśle czyni rekompensę. Mogłoby ieszcze byż y to w Prześwietnych Stanach zapytanie! za co w zamknięciu Konwencyi iest położono, że punktow y Artykułow iey, y co Plenipotencyaryuszowie ustanowili na przyszłym Seymie, to iest: dzisieyszym ratyfikacya, y ratyfikacyi zamiana nastąpi? ale zechcą przychylić się do tej prawdy, żeby pod niepewnością ratyfikacyi nie chciał Dwor Wiedeński Konwencyi zawierać, y do Exekucyi oneyże przystępować, Nas zaś Obywatelstwo przymuszało, żeby iak nayprędzey co można Kraiu rekuperować, y przez zostawienie niezaspokoionych z tym Dworem Granic, nie dać mu przyczyny do porozumiewania się z Dworem Berlińskim, żeby na większą Naszę zgubę obadwa trzymały, co zabrały, y nowych bezprawiw swóich doświadczać Nam nie kazały.

Jeżeli Prześwietne Zgromadzone Stany chcą byż informowane o miejscach, ktore przez Konwencyą do Państw Rzeczypospoli-

spolitey wrocily się mam ich przy sobie specyfikacją, y zaraz przeczytane bydz mogą (*vide sub C.*)

Tym czasem kończę relacją moją doniesieniem Prześwietnym Skonfederowanym Stanom, że *in sequelam* Konwencyi, za pilną J. K. Mci o dobro publiczne pieczę, o koszcie przez Skarb Jego, chociaż wycięczony zastąpionym, wyflani są z Naszey y Wiedeńskiej Strony Indzinierowie do exekucyi oneyże, że z ostatniego, od Jmci P. Tłubickiego Oberszt-Lieutnanta Artyleryi Koronney dyrekcyą nad Indzinierami mającego, rapportu; *de die 29. Augusti elapsi* datowanego z Dubienki, Krolewszczyzny leżącej nad Bugiem *constat*, iż demarkacya odprawia się podług przepisu Konwencyi, y dzieie się zadosyć daney z Naszey Strony Instrukcyi; spodziewać się należy, że w tym czasie zupełnie taż demarkacya zakończona będzie.

Teraz nie zostac Departamentowi, tylko uczyniwszy usprawiedliwienie z czynności tey tak trudney na niego włożoney, złożzyć u Tronu W. K. Mci nayniższe prozby o łaskawe przyznanie czynnościom Naszym: że *nihil intentatum reliquimus* z tego, co do promocyi o dobro Państw Rzeczypospolitey należało, Bogu do tego za szczerą chęć y usiloe o to staranie nie da rachunku; Stany Prześwietne naywiększą uczynią mu łaskę gdy go od rowney gorliwości wraz z sobą o uszczęśliwienie Rzeczypospolitey *ex Capite* tey Konwencyi y w każdej inszey okazji niewyłączą. Ze zaś iako iuż miałem honor przełożyć przyczynę, dla ktorey na tym Seymie pożądane jest udzielenie W. K. Mci mocy do ratyfikacyi teyże Konwencyi, tak projekt *in Ordine* do Konstytucyi podaę do Łaski, y o przeczytanie jego iako nayuniżenicy uspraszam.

(A)

B E S P I E C Z E N S T W O

Granic Rzeczypospolitey.

Gdy My KROL z Stanami Skonfederowanymi na Seym terazniejszy blisko dwa lata trwający zgromadzonemi, czynności Delegacyi od Nas do traktowania z Ministrami trzech Dworow Sąsiedzkich podług Aktu Limity y Plenipotencyi *sub die 19. mensis Maii Anno 1773.* wyznaczoney, przed siebie przyniesione ratyfikować tymże Aktem Limity obiecaliśmy, a jedna z nayważniejszych Spraw, to jest: rozgraniczenie Państw Naszych od trzech Państw Sąsiedzkich, Traktatami *Cessionis* Kraiow Naszych Nayiasnieyszym Dworom Wiedeńskiemu, Petersburfskiemu y Berlińskiemu, ostrzeżone, dotąd nie jest uskutecznona, Ratyfikacya przecięż tego rozgraniczenia na tym Seymie nastąpić była powinna. My KROL z temiż Stanami w terazniejszey naszey bezsilności zostaiąc, bez sposobu uniknienia zagrożonych Nam nieszczęśliwości, y iuż dosyć doświadczonych, sądziemy za rzecz przyzwoitą, na dopełnienie rozgraniczenia Państw Naszych od Państw Dworow Sąsiedzkich, Kommissarzow przez Delegacyą Naszą wyznaczonych, Plenipotencye y Instrukcye imże dane w mocy swoiey zostawiwszy, do naznaczenia inszych na miejsce tych to Kommissarzow, w potrzebie y przypadku nieprzewidzianym, do odbierania od nich, o ich czynnościach

doniesieniow , do dawania rezolucyi na wynikajace z Kommissarzami drugiej Strony trudności y sprzeczki , na resztę , gdyby te między nimi nie mogły bydz ułatwione , y potrzeba wyciągała , do wezwania medyacyi dwoch Dworow z trzecim, albo iednego z dwiema, końcem uspokoienia kontrowersyi z roznego tłumaczenia tychże Traktatow wynikajacey , Radzie Naszey Nieustajacey zaradzenie o tym wszystkim polecic , tak iednak , żeby się tylko *sensum literalem* Traktatu trzymawszy , całosci Granic naszych przestrzegajac , teyże medyacyi wzywać mogła , a w przypadku , żeby ta medyacya była skuteczna lub też nie , wszelako rzecz całą do decyzji finalney *plenorum ordinum Respublica* zostawila.

(B)

A K T U G O D Y

Między Nayiasnieyszym KROLEM Jmcią y Rzeczpospolitą Polską z iedney , a Nayiasnieyszą Cesarzową Jeymością Krolową Apostolską Węgierską y Czeską z drugiej Strony do ustanowienia Granic Państw z obopolnych.

Niech będzie wiadomo wszystkim y każdemu komu o tym wie-
dzieć należy. Traktat zawarty w Warszawie Roku 1773. między Nayiasnieyszym KROLEM Jmcią y Rzeczpospolitą Polską y Nayiasnieyszą Cesarzową Jeymością Krolową Apostolską Węgierską y Czeską nie ustanowiwszy dosyc wyraźnie Granic Państw ich , y Kommissarze z obu Stron zesłani podług tegoż Traktatu , aby na miejscu rozgraniczenie uczynili, gdy nie mogli zgodzić się y dzieło swoje dokończyć , dla przeszkod ktore wynikały z roznego tłumaczenia Artykułu drugiego tegoż Traktatu : Nayiasnieyszy KROL Jmć y Rzeczpospolita Polska , y Nayiasnieysza Cesarzowa Jmć Krolowa Apostolska z rownym umartwieniem potrzegli , że zostac zatarga intencji ich przeciwna , rownie y związkowi przyiazni ktory ich iednoczy , tudzież zupełney iednomyslnosci ktora pragną zachować , y na zawsze ugruntować między Państw y Poddanemi sobie podległemi. Zeby tedy zabezpiecz odtąd wszelkim sprzeczkom , y żeby na zawsze oddalic to wszystko , cokolwiekby trudności o Granice sprawować mogło. Nayiasnieysza Cesarzowa Jeymość Krolowa Apostolska w tey okolicznosci idac za sklonnoscia przyiazni nieskazytelney dla KROLA Jmci y Rzeczypospolitey Polskiej , naklonila się do traktowania w Warszawie o sposobach ugody , ktora , niewchodzac we wszystkie punkta zakwestyonowane , ustanawiają , żeby tak wyznaczyc Granice , aby Nayiasnieyszym Stronom kontraktujacym , sposobem kompensacyi , wzajem upewnić odtąd possessyą spokojną y niezakłoconą gruntow , o ktore do tychczas sprzeczka była. *In sequelam* tego , y dla zrobienia finalnego y stałego ułożenia , dla oznaczenia sposobem iasnym y nieomylnym wzajemnie Granic dwoch Państw. KROL Jmć Polski , za zdaniem Rady Nieustajacey do tego umocowawany

waney y mającey zlecenie od Stanow Skonfederowanych Seymu 1773. do traktowania y zakończenia rozgraniczenia z Państwami Sąsiedzkimi, wyznaczył Andrzeja Stanisława Kostkę Młodzieiowskiego Biskupa Poznańskiego y Warszawskiego, Kanclerza Wielkiego Koronnego, Michała Xięcia Radziwiłła Kasztelana Wileńskiego, Franciszka Rzewuskiego Marszałka Nadwornego Koronnego, Augusta Xięcia Sułkowskiego Marszałka Stanu Rycerskiego w Radzie Nieustającej, Jacka Ogrodzkiego Sekretarza W. K. y Departamentu Spraw Cudzoziemskich w Radzie Nieustającej, y Najiasnieysza Cesarzowa Jeymość Krolowa Apostolka wyznaczyła y specjalnie umocowała Barona Karola Rewitzkiego de Rewisnye Komendora Orde-ru S. Szczepana, a Chambelana Jey Aktualnego, Posa Extraordynarynego y Ministra Pełnomocnego u Dworu Polkiego, którzy to Plenipotencyaryuszowie mocą Plenipotencyi swoich zamienionych y z obu Stron za dostateczne uznanych, po kilku mianych Konferencyach między sobą, ustanowili Artykuły następujące.

A R T Y K U Ł I.

Lubo Traktat Cessyi zawarty Roku 1773. oznaczył Granice Kraiow Cesarzowy Jeymości Krolowy ustąpionych z drugiey strony Bugu, gdzie zachodzą Granice Rusi Czerwoney, która oraz jest Granicą Wołynia y Podola; rzeczona Cesarzowa Krolowa Jeymość ustępuje KROLOWI Jmci y Rzeczypospolitey Polskiej, to co posiadała aż dotąd na fundamencie wspomnionego Traktatu nad brzegiem prawym Bugu od Uściługa albo Rożyanpola, aż do wyścia tej Rzeki z Granic Gallicyi, tak dalece że odtąd Bug będzie naturalną Granicą od Hofubka aż do tego punktu, gdzie wychodzi z wspomnionych Granic między Kraiami Cesarzowy Krolowy Jeymości y KROLA Jmci y Rzeczypospolitey Polskiej. Własność zaś całej Rzeki w tej stronie razem z swoiemi wyspami zostanie przy Cesarzowy Krolowy Jeymości, zachowując iednak w całości warunek ostatniego Traktatu handlowego, co do wolney Nawigacyi y przewozu, iako też y używania Młynow na prawym brzegu, *inquantum* też młyny nie przeszkodzą Nawigacyi y szkodzić nie będą drugiemu brzegowi. Nad to Cesarzowa Krolowa Jeymość ustępuje KROLOWI Jmci y Rzeczypospolitey Polskiej cały Kraj od Muszyrowcow aż do Gontow, y ten który między Strzemilcem y Stoianowem, tudzież między Stoianowem y Tartakowem leży, a to wszystko sposobem szczegulnie okryślonym w Mappie Granicznej podpisanej przez Plenipotencyaryuszow dwoch Państw kontraktujących, czyniącey część niniejszey Konwencyi, podług tłumaczenia Noty rownie podpisanej przyłączoney do tej Mappy y opisującey nowe Granice dwoch Państw.

A R T Y K U Ł II.

Cesarzowa Krolowa Jeymość pozwala do tego uchylić Klauzule Artykułu II. wspomnionego Traktatu, na ktorego fundamencie posiada Kraie y Powiaty tam wyrażone z ich przyległościami, y ustępuje KROLOWI Jmci y Rzeczypospolitey Polskiej cały Kraj zamykający się w niniejszych Granicach y linia prosto ciągniona pod nad starym Zamościem ku Woyławicom aż do Bugu, idąc Granicami Starostwa *Dubienki*, aż do teyże Rzeki podług wyrażonego Opisu w wspomnoiney Mappie y Noty do niey przyłączoney.

A R T Y K U Ł III.

Również z strony Wisły Granice wyznaczone Traktatem z tamtej strony Uścia Sanu y ustanowione na tym fundamencie w Kozinach będą cofnione aż do Popowic lub iego przyległości podług Opisu wspomnioney Noty, z tamtąd aż do Rzeki Tanew, idąc tą samą Rzeką aż do tego punktu, w którym przerzyna Granica Woiewodztwa Lubelskiego, a potym Granicami tegoż Woiewodztwa aż do Podlesia. Cesarzowa Krolowa Jeymość usteępuje KROLOWI Jmci y Rzeczypospolitey Polskiej całą część Woiewodztwa Lubelskiego zamykającą się w tych Granicach wyraźnie opisanych w wspomnioney Mappie y obszerniey wyznaczonych w Nocie służącey Jey za explikacyą.

A R T Y K U Ł IV.

Na koniec Miasło Kazimierz na przeciwko Krakowa leżące na wyspie formującey brzeg prawy starey Wisły, także przez terazniejszą Konwencyą oddane jest KROLOWI Jmci y Rzeczypospolitey Polskiej, a wzamian za tak ważną Cessyą Cesarzowa Jeymość Krolowa pońadać będzie z połową Koryta Wisły wszystkie wyspy aż do nowych Granic terazniejszey Konwencyi, wolną Nawigacyą z iedney y drugiey Strony, zawsze nienaruszoną zostawując, według Warunkow względem nicy w ostatnim Traktacie handlowym uczynionych.

A R T Y K U Ł V.

Ażebym wolność Nawigacyi na Rzekach ktore były, albo przez terazniejsze ułożenie Granic stały się Granicą Obojga Państw nie poniošta uszczerbku ani z tey, ani z tamtej Strony, żadne nie będzie podięte dzieło, ktoreby temu iakimkolwiek sposobem mogło bydź przeciwne, ani też nic takowego przedsięwzięte nie będzie co by bieg Rzek odwracać albo iednemu ze dwoch brzegow szkodę przenosić mogło; zamiast tego wolno będzie z iedney y drugiey Strony wystawić dzieła użyteczne do utrzymywania brzegow bez uszczerbku brzegow z drugiey strony będących.

A R T Y K U Ł VI.

Indzynierowie wyznaczeni z Obydwoch Stron ziadą *ad terminum à quo*, to jest na Granice Śląskie po nad brzegami Wisły w czasie szesciu Niedziel rachując od daty terazniejszey Konwencyi końcem uregulowania y ustanowienia wszędzie wzwyż wspomnione Granice y ułożenia zobopolnie iak naydokładniejszą Mappę, tak że coraz daley postępując, a Granice Nayiasniejszey Cesarzowy Jeymości Krolowy będąc cofnione, grunta ustąpione, będą zaraz oddane do własności Nayiasniejszego KROLA Jmci y Rzeczypospolitey Polskiej. Co się zaś tycze intrat tychże Kraiow, ustanowione że będą bonifikowane temuż Nayiasniejszemu KROLOWI Jmci y Rzeczypospolitey od daty tey ugody z tym Warunkiem: że to podług Podatkow ktore Polska przed wzięciem Possessyi Roku 1772. odbierała, stanie się.

A R T Y K U Ł VII.

Podług ustanowienia tą Ugodą uczynionego, dla utwierdzenia na zawsze Possessyi Dwoch Państw y dla zachowania nieskażytelnego swoich Granic, Nayiasniejsze Strony kontraktujące nie będą mogły nic pretendować ani domagać się na potym z Obu Stron pod iakim-

kimkolwiek bądź tytułem lub pretextem, a Cessye y zamiany uczynione przez te wyznaczenie Granic zawierać mają bez excepcyi lub zmniejszenia zupełne Prawo Panującego, Regale, y inne ktore mogą należeć do rzeczy uступionych tam *quo ad temporalia, quam quo ad spiritualia*, nieuwłaczając z tym wszystkim Artykułom osobnym Traktatu 1773.

Dla wiary czego wszystkie Punkta y Artykuły wyrażone tak będąc ułożone y przyznane, z Obu Stron wspomnieni Plenipotencyaryuszowie mocą Plenipotencyi swoich ustanowili ninieyszą ugodę, Ratyfikacye na przyszłym Seymie zamienione będą, oneż podpisali y Pieczęciami stwierdzili.

w Warszawie dnia 9. Februarii 1776.

(L.S.) *Baron de* REWITZKI.

(L.S.) MŁODZIEJOWSKI B. P. K. W. K.

(L.S.) MICHAŁ Xiążę RADZIWIŁŁ K. W.

(L.S.) FRANCISZEK RZEWUSKI M. N. K.

(L.S.) AUGUST Xiążę SUŁKOWSKI *Marszałek w Radzie Nieustającej.*

(L.S.) JACEK OGRODZKI *Sekretarz W. K. y Departamentu Spraw Cudzoziemskich w Radzie Nieustającej.*

(C)

N O T A

Zawierająca w sobie Cessye uczynione Polszcze przez Austryę podług Konwencyi Warszawskiej die 9. Februarii 1776.

Obiaśniająca kartę Graniczną do tegoż Aktu ściągającą się.

imo.

Granice Gallicyi, iakie zostały po Cessyi. *Granice z Strony Polski, w których się zawieraia miejsca Polszcze uступione*

Zaczawszy od okolic Zbaraża całej Kray który leży między Muszorowcami y kontowy, to jest:

Kapuzzańce.
Zarudek.
Nowiki.
Netreba.
Kobila.
Kontow.

Muszorowce.
Szymkowce.
Kołodno.
Widkowce.
Polesube.
Onyszkowice.

C 2

Rze-

Rzesznówka.
Zarudie.
Hnizdyczna.
Rakowiec Zbarski.

2do.

Mikołajów.
Ubin.
Baryłów.
Wolice.
Baratyn.

Kray leżący między Strzemika-
mi y Hoianowem *exclusive*
tych obydwóch miejsc ; to
jest :

Kryhołowy.
Bilhany.
Buszawy.
Rezyczow.

3tio.

Torki.
Berezba.
Spasow.
Leszczatow.

Kray leżący między Stoiano-
wem y Tartakowem *exclusive*
tychże dwóch miejsc , to jest :

Kniafie.
Fusow.
Spikolosy.
Laszczy.

4to.

Od Hołubka brzeg prawy Bu-
gu , aż do miejsca gdzie ta
Rzeka z Gallicyi wychodzi,
to jest :

Brzeg lewy Bugu aż do Skryhyczy na *inclusive*
Krzeczow.
Wolczek.
Morosowice.
Leśnica.
Wolice.
Michały.
Mlinisko.
Boromow.
Zalusze.
Wydranice.
Stęzarzyce.
Hetmanczyna.
Mikityce.
Korytnica.
Baredube.
Guszow.
Kładniow.
Benginki.
Wyszocki.
Ferchy.

Mus-

Muffor.
Stawiecki.

Wszystkie te okolice będąc na brzegu prawym Bugu ta Rzeka formuje Granice Gallicyi od Hołubka, aż do ıey wyścia z Gallicyi, to się zaś rozumieć ma, tak że własność tey Rzeki ze wszystkimi wyspami, aż do punktu gdzie z Gallicyi wychodzi, do teyże Gallicyi zupełnie należeć ma, warunki w Traktacie Handlowym w całości zachowując względem wolney nawigacyi, y wolności dla Poddanych Polskich, mieć Młyny na stronie ich brzegow, bez uszczerbku iednak nawigacyi, y brzegu drugiey strony będącego.

5to.

Zaczawszy znowu od lewego brzegu Bugu, między Dubienką, y Skrychyczynem Granice Gallicyi idą za Granicami Starostwa Dubieńskiego, które zupełnie do Polski powraca aż do Siedliscia, która to Wieś oddana będzie Polsce *inquantum* do tego Starostwa należy.

Białepole.
Rauborowice.
Buszenice.

Rostoka.
Tyrzaw.
Sumce.

Część Wsi Polnowic która należy do Rubieszowa.

Wygnanice *inquantum* ta Wieś do Woyławic nie należy.

Tuczempe.
Olszanka.
Trebniki.
Wyślenki.
Zabietun.
Hufka.
Krasne.
Tarczyniechy.
Wrotkowice.

Część Polnowic należąca do Woyławic.

Wielka.
Leszczan
Cały Klucz (Schlüssel) Woyławicki
Cały Klucz Kraśniczyński.
Cały Klucz Surhowski.
Brzeziny.
Maydan.
Stryiow do Starostwa Tarnogorskiego należący.

6to. & 7mo.

Od Wrotkowic Granice zostaią w aktualney pozycyi Słupow aż do Podlesia które iest nappierwszym miejscem ku Granicom Woiewodztwa Lubelskiego y które razem iest angulem (l'angle saillant) Granic Gallicyi.

Ztamtąd idzie się Granicami Woiewodztwa Lubelskiego, tak iak były pod czas wzięcia Possessyi, aż do

Bilgoraiu.

Potym postępując dalszemi Granicami tegoż Woiewodztwa aż do Rzeki nazwaney Tenże w karcie Zannoniego, która przy Ulanowie wpada w San

D

y kto-

y ktorey połowa koryta będzie
Granicą,

Ztamąd też rzeka formuie dalsze Granice aż do Harpaurow, ktore się przy Gallicyi zostaie, y do Lazarowa ktory do Polski powraca.

Potym Granice idą ku Korzeniu.
Golcon y Bigohowi
Aż do Rzeki - - - - - Branewka.

Ztamąd do Kluczow (Schlüssel) Janowskiego.
Bodliborzycznego.
Zakligowskiego
y Borowskiego.

Aż do miejsca gdzie te Klucze
się stykają.
Z Popowicami.
Chwatowicami.
Ochozą.

Szalefią *inquantum* ktora z tych trzech Wsiow nienależy do Klucza Borowskiego, albo Zaklikowskiego w którym przypadku do Polski się wroci.

Na koniec

Pniow. Lonzyk
Nowiki. Mazaryna
y cały Klucz Radomyński.

Działo się w Warszawie die 9.
Februarii 1776.

(L.S.) MŁODZIEJOWSKI *Biskup
Poznański Kanclerz Wielki Kor.*

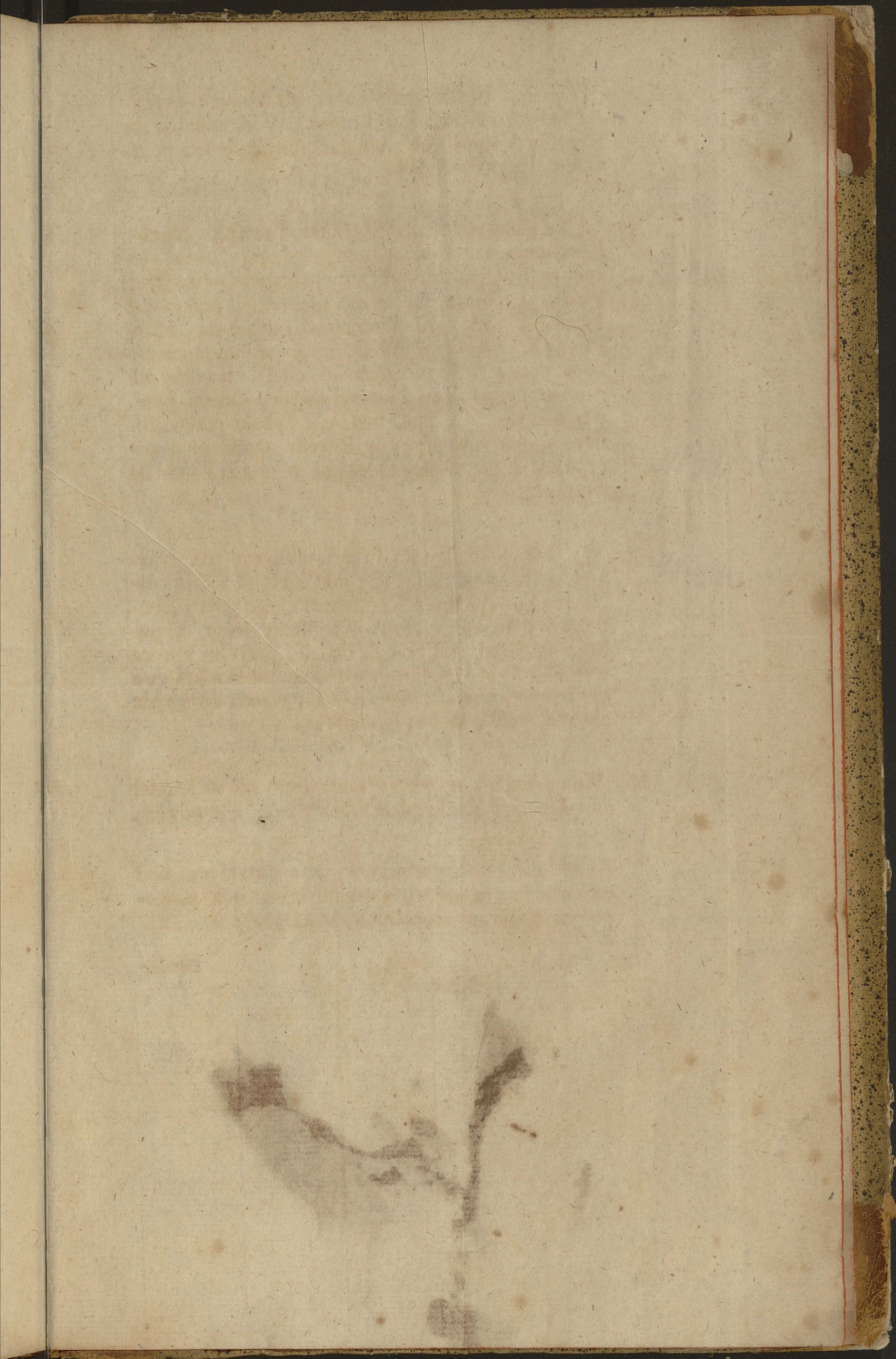
(L.S.) Baron REWITZKI.

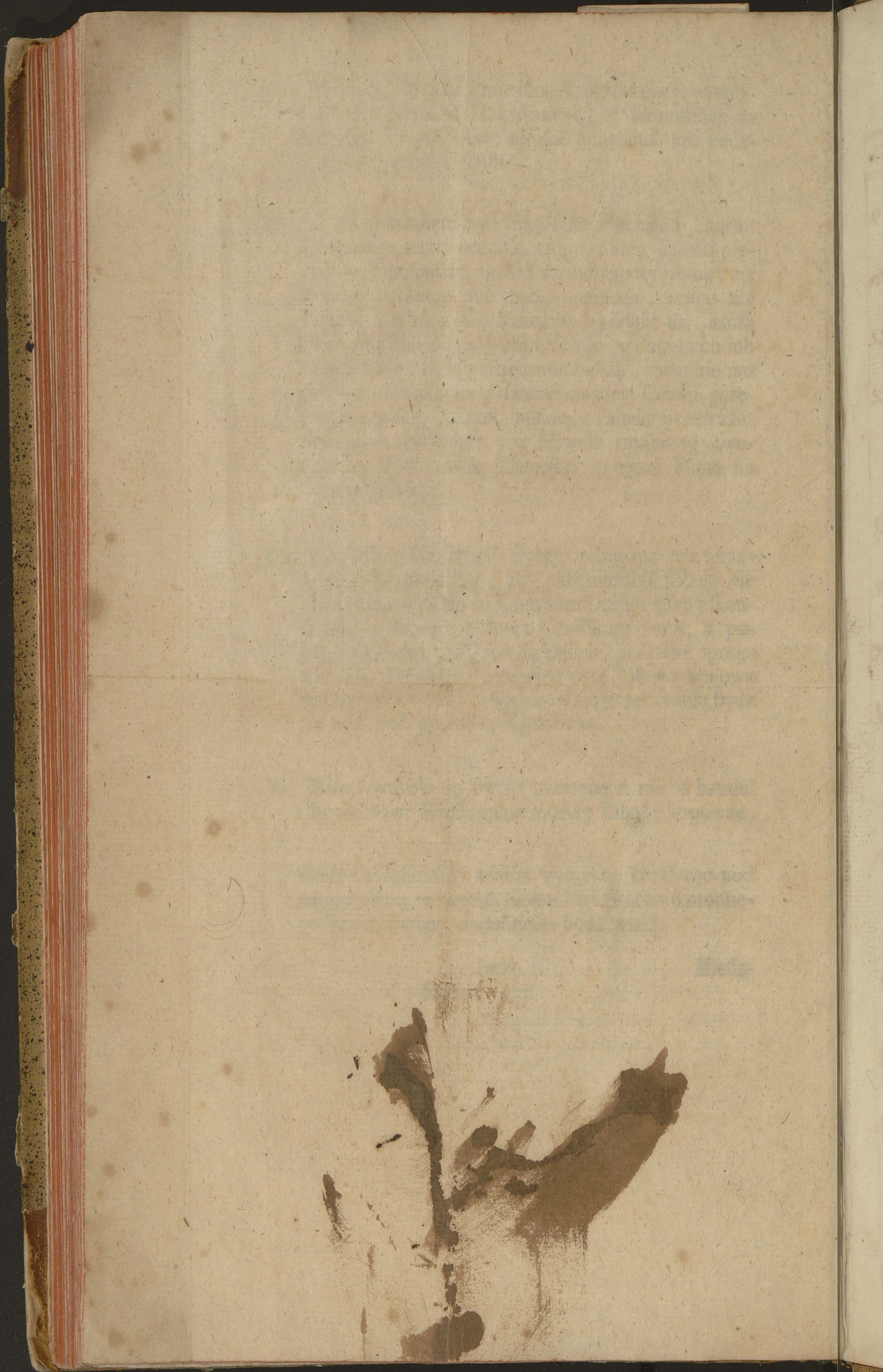
(L.S.) MICHAŁ *Xiąże RADZI-
WIŁŁ Kasztelan Wileński.*

(L.S.) FRANCISZEK RZEWUSKI
Marszałek Nadworny Koronny.

(L.S.) AUGUST *Xiąże SUŁKO-
WSKI Marszałek Rady Nieu-
stańcey.*

(L.S.) JACEK OGRODZKI *Sekre-
tarz Koronny y Departamentu in-
teressow Cudzoziemskich w Ra-
dzie Nieustańcey.*





REGISTER

Konstytucyi y Mowow w tej
Książce Inayduigcychse
Roku 1776.
WYDANYCH

	Folio
Akt Konfederacyi Generalney oboyyga Narodow	1.
Mowa IW ^o Mokronoskiego S. W. Korony Marszał ka Konfederacyi przy zagaieniu Seymu miana	2.
Mowa IW ^o Oginskiiego S. W. Litt. Marszałka Konfederacyi W. Litt.	3.
Nota od Departamentu Interessow Cudzo- ziemskich, do W. Graffa de Stachelberg Posta Rosyiskiego	4.
Respons na Tej Note	5.
Mowa W. Rzewuskiego Hetmana Pol. kor.	6.
W. Lipskiego Karstela Seczy	7.
Mowa Krola Imzi	8.

REGISTR.

	Str.
Wiersze na pochwałę W ^o Mohronoskiego	9.
Mowa W ^o Kraszewskiego S. W. Korony	10.
W Ogińskiego Marszałka W. Litt.	11.
Douffala Łowczego N. Litt.	12.
Moc Ratyfikacji z Dworem Rosyjskim	13.
Mowa W ^o Olizara Stolm. Korony	14.
Kosciatkowskiego	15.
Gurowskiego Marszałka N. Litt.	16.
Deputacya do examinowania Rady Nieustającej	17.
Zdanie W. Xęcia Lubomirskiego Marszałka W ^o Korony	18.
Mowa W ^o Rzewuskiego Hetmana P. Kor.	19.
Zdanie W. Branickiego Hetmana W ^o Korony	20.
Głos W ^o Nowowiejskiego Łowczy Wyszok	21.

ordynacya

REGISTR

	Folio
Ordynacya Sądów Sejmowych	22
Mowa W. Gurouskiego Kawalek Przemyski	23
..... X. Młodziejewskiego Biskupa Poznański	24
Moc Ratyfikacyi z Dworem Wiedenskim	25
Mowa W. Olizara S. N.	26
Moc Ratyfikacyi Konwencyi Granicznej z Dworem Berlińskim	27
Powinności y Władza Departamentów w Radzie Niewstaigcey	28
Zdanie W. A. Lubomirskiego Marszałka Wielki	29
Votum Jegoz	30
Mowa W. Kosciatkowskiego	31
Akt Konwencyi między N. Królem Język y Rzplta, a między Królem Język Pruskim dla ulozenia granic	32

REGISTR.

	Folio
Objasnienie Ustanowienia Rady Nieustajacey	33
Zdanie W ^o Oginskiiego Hetmana W ^o W ^o	34
. Branickiego Hetmana W ^o Korony	35
Mowa W ^o Markowskiiego Stalnika Mielay	36
. W ^o Arzewickiego Hetmana a D ^o Korony	37
Zdanie W ^o Chreptowicza D ^o W ^o	38
Mowa Króla Imji	39
Deklaracya o Komisaryach y Remisyach z przeszlego Seymu wypadtych	40
Mowa W ^o Wiszowatego	41
. Bouffata	42
Zdanie W ^o Lubomirskiego Marszala W ^o Korony	43
Projekt względem orzeczenia Sądow Obywatelow Rzeszowskich	44
Zmniejszenie Expensy Cywilney przez Tęczy podane	45
Mowa W ^o Guruskiego Karzta Przemyskiego	46
. Malachowskiiego W ^o Sieradzkiego	47

Itos

REGISTR.

	Folio
Głos Jona Sanguszkha Wdy Wolyny - - - - -	48.
- - - - - W Markowskiego - - - - -	49.
- - - - - Korzeniewskiego - - - - -	50.
- - - - - Bukara - - - - -	51.
- - - - - Bierzynskiego Kaszt. Zytomir - - - - -	49.
- - - - - Zielinskiego - - - - -	52.
- - - - - Sierakowskiego - - - - -	53.
- - - - - Rzewuskiego H. B. K. 10 Olni - - - - -	54.
- - - - - Jegor - - - - - 12 Olni - - - - -	55.
- - - - - Bierzynskiego - - - - -	56.
Dochody Skarbu Koronnego - - - - -	57.
Wydatki Koronne - - - - -	58.
Mowa W Markowskiego - - - - -	59.
Ubezpieczenie Summ Ziemskich y Pojezuickich. - - - - -	60.
Obiasnienie Legis sumptuarie - - - - -	61.
Universal der Kron - Schatz - Commission in Auschung des Schnupf und Rauch Taback Kommissio R - plter Skarbu Koronnego - Wlaka	62.
	63.
	64.

1650

1650

1650

1650

1650

1650

1650

1650

1650

1650

1650

1650

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

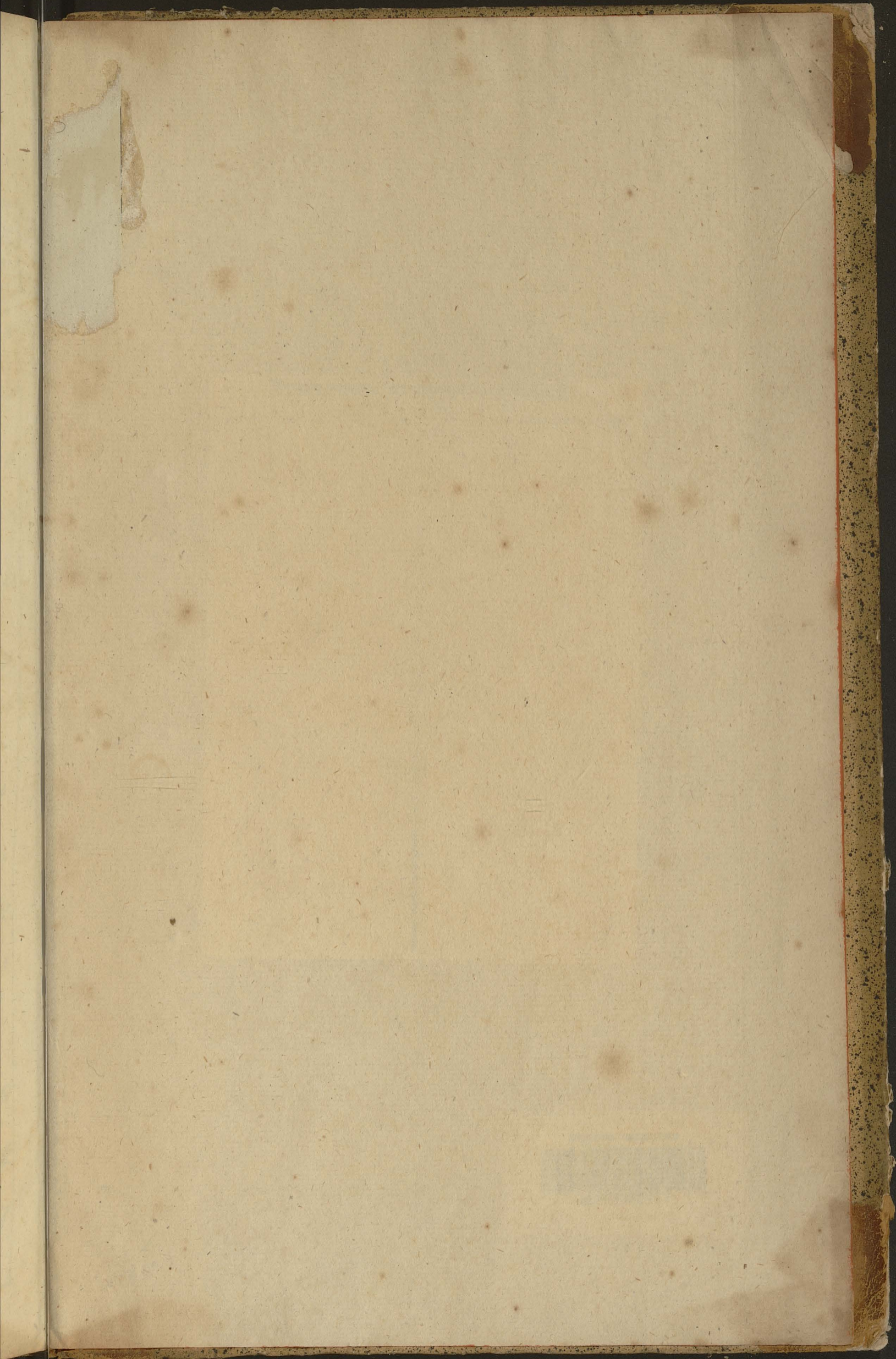
Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

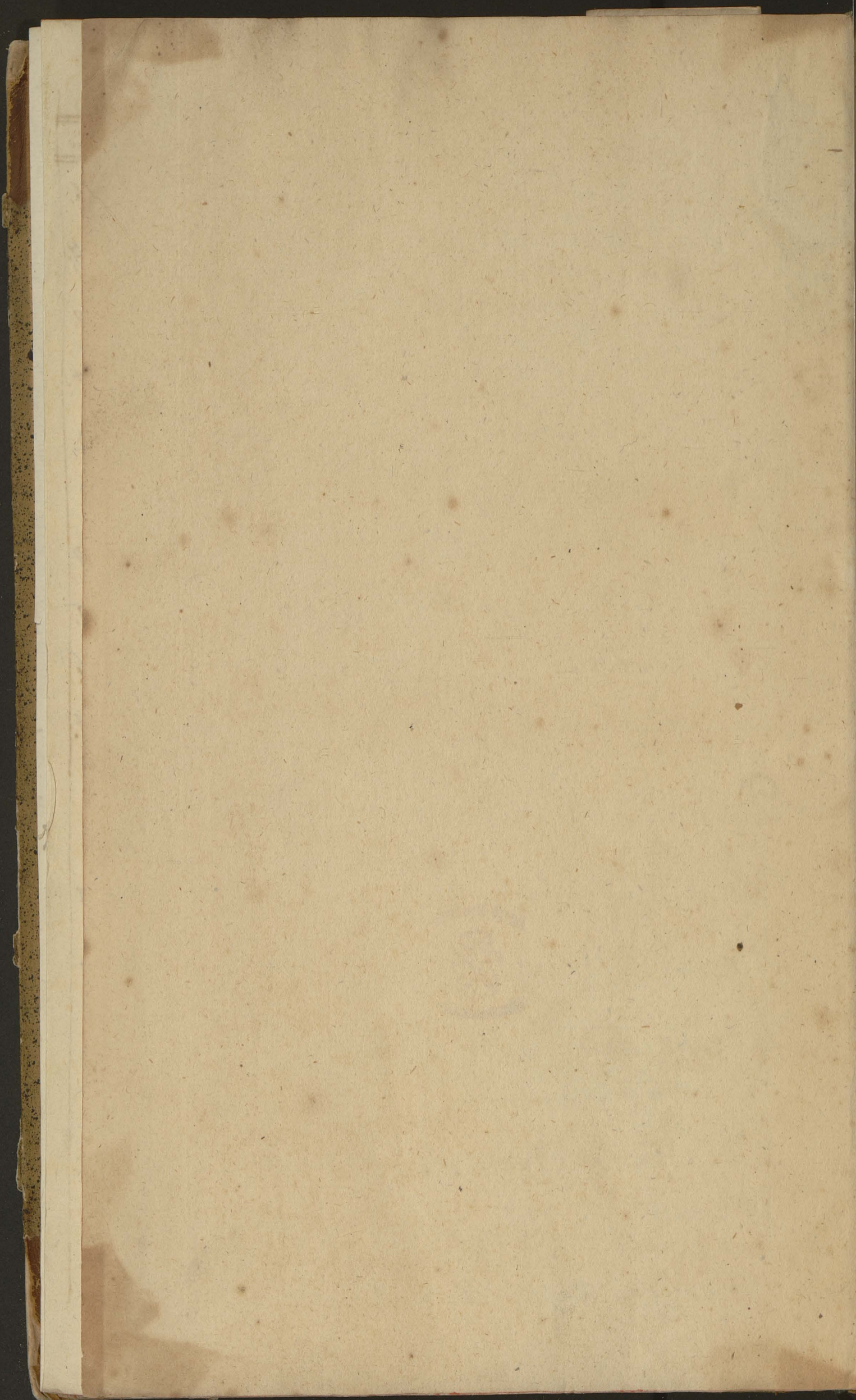
Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.







Termin zwrotu lub zgłoszenie prolongaty.

--	--

Biblioteka Jagiellońska



stdr0022117

2-166.

